

Lysistrata

By Aristophanes

Play no. 161

Opening show: 17/12/1958

Hebrew Version: Nissim Aloni

Directed by: Minos Volanakis

Music by: Gari Bartini

Choreography by: Ruth Harris

Conductor: Zvi Rosen

Cast

Lysistrata: Shoshana Ravid

Kalonike: Shoshana Duer

Myrrhine) **Girls from** Dalia Friedland /Ilana Kooper

Ilone) **Athens** Dalia Friedland /Ilana Kooper

Krane) Yael Kaplan

Lampito) **Women** Elisheva Michaeli
Andronike) **from** Shoshana Feldesh

Kleonike) **Sparta** Malka Ofrath
Kadmeia) **Women** Batsheva Rosenbaum

Ismenia) **from Thebes** Aza Shneurson
Rhodippe) **Women** Jehudith Amir
Aglae) **from Corinth** Lily Volkovitzky

Chorus of old women:

Stratyllis, leader: Hanna Hendler

Kratylla, leader: Pnina Perach / Ada Tal

Kalyke, leader: Elisheva Micaeli

Chorus women:

Malka, Ofrath, Aza Shneurson, Dalia Friedland, Jehudith Amir,
Shoshana Feldesh, Ilan Kooper, Lily Volkovisky, Yael Kaplan

Chorus of old men:

Philourgos, chorus, leader: Meir Margalit

Drakes 2nd leader: Joseph Banai

Klepsidimos 3rd leader: Reuven Sheffer

Chorus:

Jehuda Efroni, Avraham Furman, Uri Kovalski, Avshalom Zidon,
Sami Molcho, Avraham Zori, Joseph Kalman.

Magistrate: Shmuel Rodensky

Kinesias: Nachum Buchman

Manes, a slave boy: Uri Kovalski

Spartan Hearale: Joseph Banai

Athenian general: Avraham Furman

Athenians: Joseph Kalman, Uri Kovalski, Avraham Zori

Spartans: Avshalom Zidon, Sami Molcho, Reuven Sheffer

Part I

Lysistrata, a lady from Athens, convokes, in front of the Acropolis, young women from different parts of Greece and persuades them to take the oath of abstinence; they swear not to return home, nor see their husbands, so long as peace is not concluded between the fighting cities. All the women go up into the Citadel, conquered by the older women.

The chorus of old men arrive to chase the women from the Acropolis, but then the old women appear and put the fire out. The two choruses insult each other, the women come down and beat up the old men. After the disaster the magistrate is sent to find out what was happening. He encourages the old men to attack the Citadel again, but again the women win the day. The magistrate leaves enraged and most of the old guard desert.

Three faithful old men remain to keep guard. Three old women appear and tease them with a mocking song, while they do their washing.

Part II

Some days or weeks have passed. Lysistrata tries to prevent the men-sick women from leaving the Acropolis, and tells them a false Oracle. But all of a sudden, there is excitement and tumult; a man appears. The women rally quickly to behold the phenomenon. It is Kinesias, Myrrhine's husband. They all go into the Acropolis, except Myrrhine, who promoted by Lysistrata, accepts his challenge to sort of erotic duel. The man is vanquished and finally carried out by his fellow-soldiers, while the women celebrate.

A meeting between an Athenian General and a Spartan Herald proves what has befallen the two armies at war. They are ready to make peace.

Faithful woman-hater Philourgos, leader of the chorus, is left alone and desolate. The women have won. The old women come down in a much better mood, cajole him, kiss him, make peace with him, and sing a song with him.

The representatives of the two armies arrive. Lysistrata and the women come in and bring the statue of peace. Lysistrata appeals to the two armies, and at long last desired peace is concluded among general rejoicing and dancing.